AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES

Research and Studies in Uralic and Altaic Languages

Project No. 64

PERMIAN (ZYRIEN-VOTYAK) MANUAL

by

Robert Austerlitz

The research reported herein was performed pursuant to a contract between the United States Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, and the American Council of Learned Societies.

TABLE OF CONTENTS

Transliterations and Transcriptions	page	1
Maps and Schematic Representations		2
Gazetteer		10
Ethnic Terms		11
Demography		19
Political Organization		21
Zyrien History		27
Zyrien Economy		30
Votyak Economy		33
ood		34
Social Organization		36
Native Religion (Zyrien and Votyak)		38
Votyak Folkore		43
Notes on Music		92
Zyrion Literature		93
Prehistory		101
The Dialects of the Zyrien Area		106
Rudiments of Votyak Phonology and Grammar		118
Sketch of Permiak Grammar		125
organization of this Sketch		127
Phonology		128
Digression on Other Transcriptions		130
Morphonology		132
Morphology, The Noun		134

	Pronouns		11,1
	The Verb		145
	Syntax: Remarks		150
	Compounding		151
	Derivation		152
	Texts		159
	Proverbs		172
	The abor	8	174
	In lieu of a biblipgraphy		175
· ·			6
			•

TRANSLITERATIONS AND TRANSCRIPTIONS

The Russian alphabet is transliterated as indicated below.

Note that the system differs from the usual ones.

Names of Zyrien and Votykk personalities are also given as transliterated from the Russian, unless there is need to give kink another rendition. The hard sign, when needed in old Russian names or awords (3) is given as 3.

The three Bermian languages are given in our phonemic transcription discussed in the appropriate place. But when quoting from sources in sections (in this manual) other than that on language, the original "spelling" is retained.

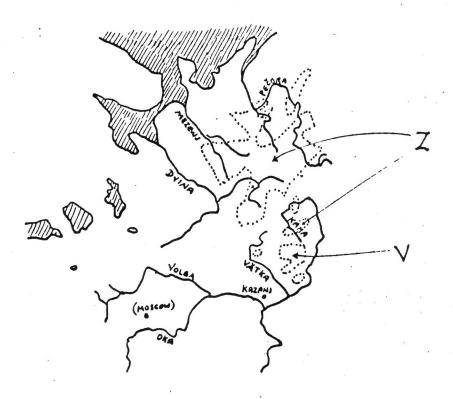
MAPS AND SCHEMATIC REPRESENTATIONS

As an introduction to the area under discussion, seven maps follow. These show

- the Zyrien and Votyak areas panoptically; composite map, in part after Vuorela
- 2 basins of the main rivers in the area and the linguistic groups in the area; schematic
- 3 the Zyrien ASSR, the Permiak National Okrug, and the Votyak ASSR; in part after <u>Economic Geography</u>
- 4 the Komi (Zyrien) ASSR; after Economic Georgaphy
- 5 the same (except northeasternmost parts); after Fokos-Fuchs, Worter buch
- 6 The Permiak National Okrug; after Fokos-Fuchs, Wörterbuch
- 7 cities in the Zyrien and Votyak areas and West thereof; schmatic.

A brief gazetteer follows these. The attempt has been made in it to indicate the stress of the place names. Some of these are of relevance only in the discussion of Zyrien and Votynk dialects (in part II of this manual).

MAP 1



PANOPTIC VIEW OF THE ZWIEN AND VOTYAK AREAS